

LÍDIA RAMOS I VENDRELL

Translator and editor

@ lidiaramven@gmail.com

(+34) 636 217 810

Amigó 67, 4-2, 08021

Barcelona, SPAIN

linkedin.com/in/lidiaramven

WORK EXPERIENCE

Translator ES>FR

Psittacus Catalonia

August 2018 – Ongoing

Barcelona, Spain

- Translate the catalogues from Spanish into French.
- Proofread the Spanish catalogues for any error.
- Update older translations.

Translator ES>EN

Redes Up

June 2016 – Ongoing

Barcelona, Spain

- Translate emails and blogs from Spanish into English.
- Proofread the Spanish blogs.

Translator EN>ES and EN>CA

Mecal Subt

January 2018 – March 2018

Barcelona, Spain

- Translated the website (ES> CA and ES>EN) for the Barcelona International Short and Animation Film Festival.
- Translated the subtitles of the short films from English into Spanish and Catalan.
- Proofread all synopsis and information in the catalogues in ES, EN and CA.

EDUCATION

M.A. in Audiovisual Translation

Universitat Autònoma de Barcelona

Sept 2018 – Ongoing

Barcelona, Spain

Degree in Translation and Interpreting

Universitat Pompeu Fabra

Sept 2014 – June 2018

Barcelona, Spain

Degree in Translation (Erasmus)

University of Glasgow

Sept 2015 – December 2015

Glasgow, Scotland

MY LIFE PHILOSOPHY

"Every puzzle has an answer." Professor Layton

LANGUAGES

Spanish (native)

Catalan (native)

English

French

Japanese



VOLUNTARY WORK AND PROJECTS

Kid's Medical Dictionary

IULA, Universitat Pompeu Fabra

September 2017 – June 2018

- Gathered data about kid's definitions of medical terms. Deconstructed their definitions to analyze them and reconstructed a proper definition of those terms.
- Translated the medical dictionary from Catalan to Spanish: "Primer diccionario de medicina ilustrado".

Scout leader

Esplai Torxa

September 2014 – July 2016

- Supervisor and scout leader.
- Teaching values to kids and teenagers during the year and summercamps through games, theatre, debates and hikes.

Member of the university Human Tower Team

Trempats de la UPF

September 2014 – June 2018

- Member of the Human Tower Team of the Universitat Pompeu Fabra.
- PR head of the team.
- Skills gained: teamwork, self-improvement, trustworthiness.

STRENGTHS

Hard-working

Eye for detail

Motivator & Leader

Quick learner

Creative

Gamer

Language lover